

# Przewodnik po pielęgnacji i czyszczeniu

## PRODUKTY Z PERMABLOK<sup>3®</sup> i PERMAGUARD<sup>®</sup>

Produkty Spradling<sup>®</sup> są w większości chronione przez PERMABLOK<sup>3®</sup> lub PERMAGUARD<sup>®</sup>, dwa najbardziej skuteczne systemy obrony przed bakteriami, plamami i ścieraniem. Dwie nieprzepuszczalne bariery dla zabezpieczenia twojej inwestycji. Aby uzyskać optymalne efekty pielęgnacji i czyszczenia, przeczytaj poniższe instrukcje i zalecenia.

### Zastosowanie środka dezynfekującego:



Informacje opublikowane w niniejszym poradniku dotyczą właściwości systemów PERMABLOK<sup>3®</sup> i PERMAGUARD<sup>®</sup> w specyficznych testach przeprowadzanych w warunkach laboratoryjnych. Wyniki mogą się różnić w rzeczywistych warunkach.

- Asepticare TB + II
- Antifect (in 0.5 % dilution)
- Caviwipes XL Packed
- Cleanisept Wipes
- Clorox Healthcare Bleach Germicidal Wipes
- Coverage Plus Germicidal Wipes
- Desomed rapid
- FD 366
- Hydrogen Peroxide Cleaner Disinfectant Wipes
- Instrunet Anionsurf
- Lysol Foaming Disinfectant Cleaner
- Microzid
- Oxivir TB Wipes
- Oxycide Diluted –3oz/gl in water
- PDI Sani-cloth bleach wipes
- Sanicloth AF 3
- Sodium Hypochlorite: Disinfectant Bletach cleaner. Dilution: 1:10 mix of bleach and water.
- Surfianos Premium (in 0,25% dilution)
- Surfa'Safe Premium (in 0,25% dilution)
- Super Sani-cloth
- Virex II 256 (1:256 Dilution)
- Virox 5 Rtu
- Wet wipe
- Wex Cide 128 (1:128 dilution)

Spradling<sup>®</sup> Europe nie jest sponsorowany przez właścicieli wyżej wymienionych znaków towarowych, powiązany z nimi ani przez nich popierany. Ponadto jakiegokolwiek wykorzystanie przez Spradling<sup>®</sup> Europe jakiegokolwiek znaku towarowego strony trzeciej nie stanowi poparcia tych stron trzecich przez Spradling<sup>®</sup> Europe.

Po użyciu środków dezynfekujących i czyszczących spłucz powierzchnię czystą wodą, a następnie osusz czystą, niestrzępiącą się szmatką.

### Czyszczenie po dezynfekcji:



Tkaninę powlekaną należy okresowo czyścić, aby zachować jej wygląd i zapobiec gromadzeniu się brudu i zanieczyszczeń. Wszelkie plamy, wycieki lub zabrudzenia należy natychmiast usunąć, aby zapobiec możliwości trwałego zabrudzenia.

Użyj mieszanki mydła w płynie (o neutralnym pH) i wody lub zatwierdzonych przez nas środków czyszczących do tkanin powlekanych, aby usunąć plamy z powierzchni materiału. Używaj tylko wilgotnej białej szmatki. Lakiery, silne środki czyszczące, detergenty, roztwory na bazie ksylenu, aceton lub keton (MEK) powodują natychmiastowe uszkodzenie i przyczyniają się do pogorszenia jakości materiału. Korzystanie z takich środków czyszczących odbywa się na ryzyko użytkownika.

### Codzienna pielęgnacja

1. Oczyszczyć całą powierzchnię za pomocą mieszaniny 1:9 mydła w płynie (neutralne pH) i wody. Nie używaj mydła ani roztworów czyszczących zawierających alkohol, ketony, ksylen, octany lub rozpuszczalniki (benzyna lalkowa / mineralna).
2. Całkowicie usuń nadmiar środka czyszczącego za pomocą białej, czystej, wilgotnej szmatki.
3. Osusz powierzchnię.

### Metody czyszczenia trudniejszych do usunięcia plam

- **Krok 1:** Kawa, sok, czerwone wino, sosy, czekolada, tłuszcz, kredka i balsam do opalania. Nadmiar zabrudzenia usuń wilgotną szmatką. Czyść za pomocą mieszanki 1:9 mydła w płynie (o neutralnym pH) i wody. Następnie spłucz czystą wodą i osusz.
- **Krok 2:** Makijaż. Użyj mydła o neutralnym pH. Przecieraj czystą białą szmatką lub miękką szczotką, spłucz czystą wodą i osusz.
- **Krok 3:** Krew, mocz, kał i wszystkie inne trudne plamy. Użyj mieszanki alkoholu izopropylowego i wody w proporcji 1:10. Dokładnie spłucz czystą wodą i osusz.

**Uwaga:** Do czyszczenia użyj miękkiej białej bawełnianej szmatki nasyczonej zalecanym środkiem czyszczącym i przetrzyj plamę ruchem okrężnym 10 razy. Osusz drugą miękką, białą bawełnianą ściereczką i sprawdź wyniki. Nie używaj stalowych szczotek, ściernych ściereczek ani metalowych czyścików, ponieważ powodują trwałe uszkodzenie tkaniny.

Metody 2 i 3 nie są zalecane do codziennego czyszczenia!

Po czyszczeniu przemyj obszar czystą wodą, a następnie osusz czystą, niestrzępiącą się szmatką. Nie usunięcie chemikaliów spowoduje odbarwienie powierzchni tkaniny powlekaną w krótkim okresie cyklu życia produktu.

### Odnośniki:

[Kliknij tutaj, aby poznać nasze tkaniny powlekanie PERMABLOK<sup>3®</sup>](#)  
[Kliknij tutaj, aby odkryć nasze tkaniny powlekanie PERMAGUARD<sup>®</sup>](#)

### Wszystkie pozostałe produkty:

W przypadku produktów innych, niż posiadających systemy PERMABLOK<sup>3®</sup> i PERMAGUARD<sup>®</sup> należy wykonać czynności czyszczenia po dezynfekcji, jak wspomniano powyżej, ale należy unikać stosowania alkoholu izopropylowego (jak wspomniano w kroku 3).

Informacje opublikowane w tych poradnikach dotyczą właściwości produktów Spradling<sup>®</sup> Europe w określonych testach przeprowadzonych w warunkach laboratoryjnych. Wyniki mogą się różnić w rzeczywistych warunkach. Informacje te nie stanowią gwarancji i nie zwalniają użytkownika z odpowiedzialności za prawidłowe i bezpieczne stosowanie produktu i wszystkich środków czyszczących. Zastosowanie niektórych środków może być szkodliwe dla wyglądu powierzchni i żywotności tkanin powlekanych. Aby zachować długą żywotność produktu, zaleca się regularne stosowanie zaleceń dotyczących czyszczenia i konserwacji Spradling<sup>®</sup> Europe. Spradling<sup>®</sup> Europe, jego przedstawiciele i cesjonariusze nie ponoszą żadnej odpowiedzialności wynikającej z zastosowania takich środków czyszczących na tkaninie powlekaną. Uwzględnienie w tym dokumencie nie oznacza „przydatności do użycia”. Klienci powinni najpierw ustalić, czy produkty nadają się do użytku na ich powierzchniach. Spradling<sup>®</sup> Europe nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie właściwego sposobu czyszczenia lub użycie niewłaściwych środków czyszczących, które powodują uszkodzenie powierzchni lub zmianę koloru. Niektóre barwniki do odzieży i akcesoriów (takie jak te stosowane w jeansach) mogą migrować do jaśniejszych kolorów. Zjawisko to jest spotegowane przez wilgotność i temperaturę i jest nieodwracalne. Spradling<sup>®</sup> Europe nie ponosi odpowiedzialności za transfer barwnika spowodowany zanieczyszczeniami zewnętrznymi i ewentualne trwałe zabarwienie spowodowane tym zjawiskiem.



#### NIEMCY:

Tel: +49 (0)4131 7098 4000  
Fax: +49 (0)4131 7098 4010

✉ [info.de@spradling.eu](mailto:info.de@spradling.eu)

#### HISZPANIA:

Tel: +34 938 655 719  
Fax: +34 938 627 960

✉ [info.es@spradling.eu](mailto:info.es@spradling.eu)

#### WIELKA BRYTANIA:

Tel: +44 (0)1235 812 329  
Fax: +44 (0)1235 815 051

✉ [info.uk@spradling.eu](mailto:info.uk@spradling.eu)

[www.spradling.eu](http://www.spradling.eu)



# Pielęgnacja i czyszczenie

---

ZATWIERDZONE ŚRODKI DO MYCIA TAPICERKI

**SPRADLING**<sup>®</sup>  
COATED FABRICS

# ŚRODKI ZATWIERDZONE PRZEZ SPRADLING®

Manufacturer	Reckitt Benckiser	Lisoform Dr. Hans Rosemann	Laboratoire Anios	Laboratoire Anios	Antibac AS	Schülke & Mayr	Agugenius Schweiz	Hartmann	ORAPI SA	Action Pin	Dr. Schumacher GmbH	Ecolab	Sealed Air Diversey Care	Schülke & Mayr	Dr. Schumacher GmbH	GAMA Healthcare
Disinfectant / Cleaner	St Marc 0% Résidu Agressifs Désinfectant	Aldasan	Aniosurf Citron	Aniosurf ND Premium	Antibac	Antifect plus	Aseca-des unverdünnt	Bacillol 30 Foam	Bactinyl Spray Moussant Parfume	Bactopin Plus	Biguacid 5 2%	Brial	Bryta Washing Up Liquid 1:1500	Buraton rapid	Cleanisept wipes	Clinell Spray
Surface Material																
AVANTGARDE™	✓								✓	✓					✓	✓
BELUGA		✗			✗	■						✓		✓	✓	✓
CARBON FIBER		■			✓	■						✓		✓	✓	✓
CHRONOS™		✓				✓						✓		✓	✓	✓
DAKAR		■			✓	■						✓		✓	✓	✓
DELTA-A		■			✓	■						✓		✓	✓	✓
DIAMANTE	✓	■			✓	■	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✗	✓	✓
DOLCE						✓						✓		✓	✓	✓
LIENZO		■			✓	■						✓		✓	✓	✓
MAGLIA™	✓	■			✓	■	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✗	✓	✓
MARLIN		✗			✗	■						✓		✓	✓	✓
NAUTILUS		■			✓	■						✓		✓	✓	✓
PEGASUS		■			✓	■						✓		✓	✓	✓
PIRAMIDE		■			✓	■						✓		✓	✓	✓
POLARIS		■			✓	■						✓		✓	✓	✓
RACING		■			✓	■						✓		✓	✓	✓
RALLY		■			✓	■						✓		✓	✓	✓
SILVERTEX®	✓	■			✓	■	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✗	✓	✓
SILVERTEX® B1	✓	■			✓	■	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✗	✓	✓
SILVERTEX® C5	✓	■			✓	■	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✗	✓	✓
SKYLINE®	✓	■			✓	■	✓	✓		✓	✓	✓		✗	✓	✓
HITCH®	✓	■			✓	■	✓	✓		✓	✓	✓		✗	✓	✓
HITCH® C5	✓	■			✓	■	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✗	✓	✓
TWISTER		■			✓	■						✓		✓	✓	✓
VALENCIA™	✓	■	✓	✓	✓	■	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✓
VALENCIA™ B1	✓	■	✓	✓	✓	■	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✗	✓	✓
VALENCIA™ C5	✓	■	✓	✓	✓	■	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✓
VENTURA		■			✓	■						✓		✓	✓	✓
VOGUE™	✓	■			✓	■	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✗	✓	✓
ZANDER		✗			✗	■						✓		✓	✓	✓
Date tested	01/2021	01/2018	10/2019	02/2020	04/2016 (PQN)	01/2018	06/2020	07/2020	10/2021	01/2021	06/2020	01/2018	08/2018	01/2018	05/2015 (PQN)	02/2020
Cleaner	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Disinfectant	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
EN 14476 Virucidal Activity	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✓
EN 13697 / EN 13727 Bactericidal/fungicidal activity	✗/✗	✗	✓	✓/✓	✗	✓/✓	✗	✗/✓	✓	✓/✓	✓/✓	✗/✓	✗/✓	✓/✗	✗/✗	✗/✗

- ✓ Appropriate cleaner for this product | Limpiador apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte empfohlen werden | Nettoyant approprié pour ce produit | Detergente appropriato per questo prodotto | Odpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.
- Suitable for cleaning in 0,50% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,50%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,50% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,50%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluito al 0,50%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,50%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.
- Suitable for cleaning in 0,25% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,25%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,25% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,25%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluito al 0,25%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,25%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.
- ✗ Not appropriate cleaner for this product | Limpiador no apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte nicht geeignet sind | Nettoyant non-approprié pour ce produit | Detergente non appropriato per questo prodotto | Nieodpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.

# ŚRODKI ZATWIERDZONE PRZEZ SPRADLING®

Manufacturer	Guest Medical	Cosimed	Frank Lab	Antiseptica GmbH	Desomed – Dr. Trippen	Hartmann	Diversey	KilloClean Oy	Kleining Essentials	Frank Lab	Dürr Dental	Dürr Dental	Franken Chemie GmbH & Co. KG	ProChem	Ecolab	Ecolab	Ecolab	
	Disinfectant / Cleaner	Chlor-Clean	Cosimed 5%	DDN Spray	Descogen Liquid r.f.u.	Desomed Rapid	Dismozon Plus	Divosan Etha-Plus	Erisan Oxy +	Essential Surface	FB Spray	FD 360	FD 366	Franco-Cid N 0,25%	HYPRO	Incidin Foam	Incidin Liquid	Incidin liquid unverdünnt
Surface Material																		
AVANTGARDE™			✓				✓		✓	✓					✓	✓		
BELUGA		✓			✓						✓	✓						
CARBON FIBER		✓			✓						✓	✓						
CHRONOS™					✓						✗	✓						
DAKAR					✓						✓	✓						
DELTA-A					✓						✓	✓						
DIAMANTE	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
DOLCE		✓			✓						✗							
LIENZO					✓						✓	✓						
MAGLIA™	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
MARLIN		✓			✓						✓	✓						
NAUTILUS		✓			✓						✓	✓						
PEGASUS		✓			✓						✓	✓						
PIRAMIDE					✓						✓	✓						
POLARIS		✓			✓						✓	✓						
RACING					✓						✓	✓						
RALLY					✓						✓	✓						
SILVERTEX™	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SILVERTEX™ BI	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SILVERTEX™ C5	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SKYLINE™	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
HITCH™	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
HITCH™ C5	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
TWISTER											✓	✓						
VALENCIA™	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
VALENCIA™ BI	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
VALENCIA™ C5	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
VENTURA					✓						✓	✓						
VOGUE™			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
ZANDER		✓			✓						✓	✓						
Date tested	12/2015	05/2018	01/2021	06/2020	01/2018	07/2020	01/2021	06/2020	12/2020	01/2021	01/2018	01/2018	06/2020	08/2020	01/2019	05/2018	06/2020	
Cleaner	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Disinfectant	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
EN 14476 Virucidal Activity	✓	✓	✗	✗	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓
EN 13697 / EN 13727 Bactericidal/fungicidal activity	✗/✗	✗/✗	✗/✓	✗/✓	✓/✓	✗/✓	✓/✗	✓/✓	✗/✗	✓/✓	✓/✓	✗/✓	✗/✗	✗/✓	✗/✓	✗/✓	✗/✓	✗/✓

- ✓ Appropriate cleaner for this product | Limpiador apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte empfohlen werden | Nettoyant approprié pour ce produit | Detergente appropriato per questo prodotto | Odpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.
- Suitable for cleaning in 0,50% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,50%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,50% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,50%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluito al 0,50%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,50%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.
- Suitable for cleaning in 0,25% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,25%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,25% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,25%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluito al 0,25%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,25%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.
- ✗ Not appropriate cleaner for this product | Limpiador no apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte nicht geeignet sind | Nettoyant non-approprié pour ce produit | Detergente non appropriato per questo prodotto | Nieodpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.

# ŚRODKI ZATWIERDZONE PRZEZ SPRADLING®

Manufacturer	Ecolab	Ecolab	Ecolab	Ecolab	KiitoClean Oy	Hartmann	Hartmann	Hartmann	B.Braun	Schülke & Mayr	Hartmann	Procter & Gamble	Laboratoires Prodene Kint	Ecolab	Orlen Oil Sp. z o.o.	ORAPI DIVISION PROCESS
Disinfectant / Cleaner	Incidin Oxyfoam S	Incidin OxyWipe	Incidin Plus 3%	Klercide 60/40	Klorilli	Kohrsolin	Kohrsolin Extra 4%	x/ü	Meliseptol foam Pure	Microzid AF	Microbac Forte	P&G Professional	Nosocomia Surf+PAE	Oasis Pro 20 Premium	Orlen Oil	Ouragan
Surface Material																
AVANTGARDE™	✓											✓		✓		✓
BELUGA						✖	✖		✖	✓						
CARBON FIBER						✓	✓		✓	✓						
CHRONOS™		✓				✓	✓		✓	✓						
DAKAR						✓	✓		✓	✓						
DELTA-A						✓	✓		✓	✓						
DIAMANTE	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
DOLCE		✓	✓	✓		✓	✓			✓						
LIENZO						✓	✓		✓	✓						
MAGLIA™	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
MARLIN						✖	✖		✖	✓						
NAUTILUS						✓	✓		✓	✓						
PEGASUS						✓	✓		✓	✓						
PIRAMIDE						✓	✓		✓	✓						
POLARIS						✓	✓		✓	✓						
RACING						✓	✓		✓	✓						
RALLY						✓	✓		✓	✓						
SILVERTEX®	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SILVERTEX® B1	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
SILVERTEX® C5	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SKYLINE®	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
HITCH®	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
HITCH® C5	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
TWISTER						✓	✓		✓	✓						
VALENCIA™	✓	✓	✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
VALENCIA™ B1	✓	✓	✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
VALENCIA™ C5	✓	✓	✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
VENTURA						✓	✓		✓	✓						
VOGUE™	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
ZANDER						✖	✖		✖	✓						
Date tested	01/2021	05/2018	05/2018	07/2020	04/2010	07/2020			01/2018	05/2019	06/2020	01/2021	01/2021	01/2021	06/2020	10/2021
Cleaner	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Disinfectant	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
EN 14476 Virucidal Activity	✓	✓	✓	✖	✖	✓	✓	✓	✖	✓	✓	✓	✓	✖	✖	✖
EN 13697 / EN 13727 Bactericidal/Fungicidal activity	✖/✓	✖/✓	✖/✖	✖/✖	✓/✓	✖/✓	✖/✓	✓/✓	✓/✓	✖/✓	✓/✓	✓/✖	✓/✓	✓/✖	✖/✖	✓/

✓ Appropriate cleaner for this product | Limpiador apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte empfohlen werden | Nettoyant approprié pour ce produit | Detergente appropriato per questo prodotto | Odpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.

■ Suitable for cleaning in 0,50% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,50%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,50% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,50%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluito al 0,50%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,50%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.

● Suitable for cleaning in 0,25% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,25%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,25% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,25%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluito al 0,25%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,25%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.

✖ Not appropriate cleaner for this product | Limpiador no apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte nicht geeignet sind | Nettoyant non-approprié pour ce produit | Detergente non appropriato per questo prodotto | Nieodpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.

# ŚRODKI ZATWIERDZONE PRZEZ SPRADLING®

Surface Material	Disinfectant / Cleaner	Oxivir Sporicide CE	Oxivir Excel Foam CE	Perform	PeraSafe	Perform	Sanytol	Surfalkan SH	Surfanios Premium	Surfa'Safe Premium	Umonium	Virkon	Virubact Ultra	Virusolve + Concentrate	Virusolve + Ready to Use	Wet wipe A/s	Proven - Orapi
																	Wyritol Désinfectant Toutes Surfaces
AVANTGARDE™	✓	✓	✓			✓	✓	✓	●	●	✓		✓				✓
BELUGA									●	●	✓					✓	
CARBON FIBER				✓		✓			●	●	✓					✓	
CHRONOS™				✓		✓			●	●	✓					✓	
DAKAR									●	●						✓	
DELTA-A									●	●						✓	
DIAMANTE	✓	✓					✓	✓	●	●	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
DOLCE				✓	✓	✓			●	●	✓	✓					
LIENZO									●	●							✓
MAGLIA™	✓	✓					✓	✓	●	●	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
MARLIN									●	●	✓						✓
NAUTILUS				✓		✓			●	●	✓						✓
PEGASUS									●	●	✓						✓
PIRAMIDE									●	●							✓
POLARIS				✓		✓			●	●	✓						✓
RACING									●	●							✓
RALLY									●	●							✓
SILVERTEX®	✓	✓					✓	✓	●	●	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SILVERTEX® BI	✓	✓					✓	✓	●	●	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SILVERTEX® C5	✓	✓					✓	✓	●	●	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SKYLINE®	✓	✓					✓	✓	●	●	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
HITCH®	✓	✓					✓	✓	●	●	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
HITCH® C5	✓	✓					✓	✓	●	●	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
TWISTER									●	●							✓
VALENCIA™	✓	✓			✓		✓	✓	●	●		✓	✓	✓	✓	✓	✓
VALENCIA™ BI	✓	✓			✓		✓	✓	●	●		✓	✓	✓	✓	✓	✓
VALENCIA™ C5	✓	✓			✓		✓	✓	●	●		✓	✓	✓	✓	✓	✓
VENTURA									●	●							✓
VOGUE™	✓	✓					✓	✓	●	●	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
ZANDER									●	●	✓						✓
Date tested	01/2021	01/2021	05/2018	07/2013	05/2018	01/2021	01/2021	05/2017	05/2017	05/2018	07/2013	01/2021	07/2020	07/2020	05/2015 (PQN)	01/2021	
Cleaner	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Disinfectant	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
EN 14476 Virucidal Activity	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
EN 13697 / EN 13727 Bactericidal/fungicidal activity	✓/✓	✗/✓	✓/✓	✗/✗	✓/✓	✓/✗	✓/✗	✓/✓	✓/✓	✓/✓	✗/✓	✗/✗	✗/✗	✗/✓	✗/✓	✗/✗	✓/✗

- ✓ Appropriate cleaner for this product | Limpiador apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte empfohlen werden | Nettoyant approprié pour ce produit | Detergente appropriato per questo prodotto | Odpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.
- Suitable for cleaning in 0,50% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,50%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,50% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,50%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluito al 0,50%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,50%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.
- Suitable for cleaning in 0,25% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,25%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,25% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,25%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluito al 0,25%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,25%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.
- ✗ Not appropriate cleaner for this product | Limpiador no apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte nicht geeignet sind | Nettoyant non-approprié pour ce produit | Detergente non appropriato per questo prodotto | Nieodpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.

## CARE AND CLEANING GUIDE



The vinyl should be cleaned periodically in order to maintain its appearance and prevent build-up of dirt and contaminants.

Any stain, spills, or soiling should be cleaned up promptly to prevent the possibility of permanent staining.

Use soft soapy solutions or special cleaning products for vinyl fabrics to remove stains on the surface of the material. Remove only with a damp white cloth.

Lacquers, strong cleaners, detergents, xylene-based solutions, acetone, or MEK cause immediate damage and contribute to the deterioration of the material. The use of such cleaners is at the owner's risk.

Certain clothing and accessory dyes (such as those used on denim jeans) may migrate to lighter colours. This phenomenon is increased by humidity and temperature and is irreversible. SPRADLING International GmbH, EURO SPRADLING S.L.U and SPRADLING UK Ltd will not assume responsibility for dye transfer caused by external contaminants and possible permanent staining caused by this phenomenon.

## PFLEGE- UND REINIGUNGSANLEITUNG



Das Material sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt werden, um das Aussehen zu erhalten und ein Ansammeln von Schmutz und Verunreinigungen zu vermeiden. Je nach Nutzungshäufigkeit und Beanspruchung ist eine häufigere Reinigung notwendig.

Flecken, Schmutz und jegliche Substanzen, die auf das Material gelangen, sollten unverzüglich entfernt werden, um eine permanente Verschmutzung zu vermeiden.

Verwenden Sie mildes Seifenwasser oder speziell für Vinylstoffe/Kunstleder empfohlene Produkte zur Reinigung und Entfernung von Flecken auf der Oberfläche. Benutzen Sie zur Reinigung lediglich ein weißes, feuchtes Tuch.

Lacke, aggressive oder chemische Reinigungs- und Waschmittel, xylolhaltige Flüssigkeiten, Aceton oder MEK verursachen sofortigen Schaden und tragen zu einer Materialermüdung bei. Der Gebrauch solcher Mittel erfolgt auf eigene Verantwortung des Benutzers.

Die Farbstoffe bestimmter Textilien und Accessoires (z.B. Jeans) können auf hellere Oberflächen abfärben. Dieser Effekt nimmt mit steigender Feuchtigkeit und Temperatur zu und ist irreversibel. SPRADLING International GmbH, SPRADLING UK Ltd und EURO SPRADLING S.L.U haften weder für das Abfärben durch externe Stoffe oder verunreinigende Substanzen, noch für eine eventuell dadurch entstehende permanente Verschmutzung / Verfärbung.

## PULIZIA E MANUTENZIONE



Il vinile deve essere pulito regolarmente per mantenere integro l'aspetto e prevenire la formazione di depositi di sporco e di agenti contaminanti.

Eliminare prontamente qualsiasi macchia o sporco per evitare che macchie dimenticate non vengano più via.

Pulire la superficie del tessuto utilizzando soltanto un panno bianco inumidito e saponi o detersivi neutri specifici per tessuti in vinile.

Vernici, detersivi aggressivi, liquidi a base di xilene, solventi come acetone, diluente o metililchetone (MEK) possono causare un danno immediato al tessuto, contribuendo così al suo deterioramento. Pertanto, la scelta e l'utilizzo di tali sostanze è a proprio rischio e pericolo.

Determinati coloranti di vestiti o di accessori (come quelli utilizzate nei jeans denim) possono migrare verso colori più chiari. Questo fenomeno è incrementato dall'umidità e dalle temperature ed è irreversibile. SPRADLING International GmbH, SPRADLING UK Ltd e EURO SPRADLING S.L.U non si assume alcuna responsabilità per il trasferimento di coloranti causato da contaminanti esterni e possibili macchie permanenti causate da questo fenomeno.

Note | Nota | Bitte beachten Sie | Note | Note | Uwaga:

The matrix shows which cleaners are approved or not for cleaning and disinfecting Spradling® upholstery materials. These classifications are based on the results of laboratory tests on the listed products. Spradling® can not be held responsible for any changes in the formulation of disinfectants by the manufacturer. "The results and classifications refer to the typical performance based on specific tests carried out under laboratory conditions and should not be construed to imply the behaviour of the product under real usage conditions." | La tabla muestra los productos aprobados y no aprobados para la limpieza y desinfección del material de tapizado de Spradling®. Estas clasificaciones están basadas en los resultados de una extensiva serie de pruebas de los productos incluidos en la tabla. Spradling® no se hace responsable de ningún cambio que el fabricante realice en los limpiadores y/o desinfectantes. | Diese Tabelle zeigt, welche Desinfektionsmittel für die Reinigung Ihres Spradling® Produktes geeignet sind oder nicht. Spradling® kann nicht für Veränderungen der Formulierungen durch den Hersteller verantwortlich gemacht werden. | Le tableau indique les produits d'entretien approuvés ou non pour le nettoyage et la désinfection des matériaux Spradling®. Ces classifications sont basées sur les résultats d'une large série de tests des produits énumérés. Spradling® ne peut être tenu responsable de tout changement de la formulation des désinfectants par le fabricant. | La tabella mostra quali detersivi sono approvati o meno per la pulizia e la disinfezione dei materiali di rivestimento Spradling®. Queste classificazioni si basano sui risultati di una vasta serie di test sui prodotti elencati. Spradling® non può essere ritenuta responsabile per eventuali modifiche nella formulazione dei disinfettanti da parte del produttore. | Matryca pokazuje, które środki czyszczące są zatwierdzone lub nie są zatwierdzone do czyszczenia i dezynfekcji materiałów tapicerskich Spradling®. Klasyfikacje te oparte są na wynikach szerokiej serii testów wymienionych produktów. Spradling® nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek zmiany w składzie środków dezynfekujących przez producenta.

### GERMANY:

Tel.: +49 (0)4131 7098 4000  
Fax: +49 (0)4131 7098 4010

✉ info.de@spradling.group

### SPAIN:

Tel.: +34 938 655 719  
Fax: +34 938 627 960

✉ info.es@spradling.group

### UNITED KINGDOM:

Tel.: +44 (0) 1235 812329  
Fax: +44 (0) 7903 216927

✉ info.uk@spradling.group

## GUÍA DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



El vinilo se debe limpiar periódicamente para mantener su apariencia y evitar la acumulación de contaminantes y mugre.

Toda mancha, derramamiento o suciedad se debe limpiar con rapidez para evitar un manchado permanente.

Use soluciones jabonosas suaves o productos de limpieza especiales para telas vinílicas para eliminar las manchas de la superficie del material. Limpie solamente con trapos blancos humedecidos.

Las lacas, los limpiadores fuertes, los detergentes, los líquidos a base de xileno, la acetona y el MEK causan un daño inmediato y contribuyen al deterioro del material. El uso de estos limpiadores es bajo su propia responsabilidad.

Ciertas prendas de vestir y tintes de accesorios (como los utilizados en los pantalones vaqueros) pueden migrar a superficies más claras. Este fenómeno se ve incrementado por los efectos de la humedad y la temperatura; es irreversible. SPRADLING International GmbH y EURO Spradling S.L.U no asumirán ninguna responsabilidad ante reclamos de transferencia de color originados por contaminantes externos ni ante reclamos de manchas permanentes causadas por este fenómeno.

## ENTRETIEN ET GUIDE DE NETTOYAGE



Le tissu enduit doit être nettoyé régulièrement afin de conserver son apparence et d'éviter l'accumulation de saleté et de contaminants.

Toute tache, déversement ou salissure doit être nettoyé immédiatement pour éviter qu'elle ne devienne permanente.

Utilisez des solutions savonneuses douces ou des produits de nettoyage spéciaux pour tissus vinyles afin d'ôter les taches sur la surface du matériau. Utilisez uniquement un tissu blanc et humide.

Utilisez un mélange d'eau et de savon liquide (pH neutre) ou encore nos produits de nettoyage approuvés pour les tissus enduits, afin d'éliminer les taches de la surface du matériau. Retirez le surplus uniquement avec un chiffon blanc humide.

Certains colorants pour vêtements et accessoires (comme ceux utilisés sur les jeans en denim) peuvent migrer vers des couleurs plus claires. Ce phénomène s'accroît par l'humidité et la température. Il est irréversible. SPRADLING International GmbH, SPRADLING UK Ltd et EURO SPRADLING S.L.U n'assument aucune garantie ni responsabilité, ni pour la migration de ces pigments/teintures ni pour l'encrassement permanent causé par ces vêtements / substances.

## PIELĘGNACJA I INSTRUKCJA CZYSZCZENIA



Winył należy okresowo czyścić, aby zachować jego wygląd i zapobiec gromadzeniu się brudu i zanieczyszczeń.

Wszelkie plamy, zacieki lub zabrudzenia należy niezwłocznie usunąć, aby zapobiec możliwości trwałego zabrudzenia.

Używaj łagodnych mydeł lub specjalnych środków czyszczących do tkanin winylowych, aby usunąć plamy z powierzchni materiału. Stosuj wyłącznie wilgotną białą szmatkę.

Lakiery, silne środki czyszczące, detergenty, roztwory na bazie ksyleny, aceton lub MEK powodują natychmiastowe uszkodzenia i przyczyniają się do pogorszenia jakości materiału. Korzystanie z takich środków czyszczących odbywa się na ryzyko użytkownika.

Niektóre barwniki stosowane w odzieży i akcesoriach (takie jak te stosowane w jeansach) mogą migrować do jaśniejszych kolorów. Zjawisko to jest spotęgowane przez wilgotność i temperaturę i jest nieodwracalne. SPRADLING International GmbH, EURO SPRADLING S.L.U i SPRADLING UK Ltd nie ponoszą odpowiedzialności za transfer barwnika spowodowany zanieczyszczeniami zewnętrznymi i za ewentualne trwałe zabarwienie spowodowane tym zjawiskiem.



WWW.SPRADLING.EU